Le pete saipin de na = Le petit sapin de noël

Autor(en): **Oberli, M.-L.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **16 (1988)**

Heft 63

PDF erstellt am: **28.03.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-242044

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Pages jurassiennes



201-3592 H

LE PETE SAIPIN DE NA

In peté saipïn aivait cra dains le cratan de lai Combe de la Vouivra, è se piaisait bïn en lai lombre des gros bôs. Tchaind le soroiye taipait su lai téte des gros saipïns, lu è l'était bïn à fras, c'était bïn lai mainme tchose tchaind l'oûere sossiyait, lu è ne sentait quasi ren. Tot compte fait, è l'était haiyu-roux. Le pie coitchi dains lai mosse, quéques côps des freumis y faisaïnt les gatouéyes en péssaint su ses raiçennes, è y aivait mainme ïn djoué enne môtelle qu'aivait aivu le toupet de vni creuyi ïn ptchu, çoli aivait fait enne moûnire. En sai faiçon, bïn chur, le peté saipïn aivait sori.

Mains y bé djoué, nos étaïnt en déschembre, è l'aivait noidgi, le peté saipïn oyit des afaints que djasaïnt de Nâ, de saipïns de Nâ. Le pus pras de lu se boté ai criyè en y hanne que les seuyait.

— Révise Onçia, c'tu-li è la bé !

C'tu que pailait était ïn afaint de dîe ans. Son peté ïndexe pontè de mai san, è l'aivait révè sai mtaine, aivo l'âtre main, è se réssuait lai meuque dos son naiz. Les afaints aivaïnt de lai noi djunque a tchu, ès s'étaïnt tus râtè devaint moi.

— Oh sié !. Onçia è fât le pare, è lé djeute lai bouenne hâtou po le botè a poiye diè ïn âtre.

— Vos étes bïn dgentils les afaints, mains y crès que c'a dannaidge de le raîçie; ïn djoué, tchaind qu'è l'airait crâs, aivo sai béye ont airait poyus faire de bés lavons po faire des moubyes.

— T'és réson Onçia, mains y muse tot d'ïn côp; se, pus tôt que de le raîçie, on creuyait a di toué po pare le saipïn aivo les raîçennes, le botè aivo lai téerre dains ïn soiya di temps de Nâ, pe, aiprés les fétes le rebotè, quoi le repiaintè lè voué nos l'ains pris. Qu'asse que t'en muse Onçia ?

— T'é enne saqueurdie de bouenne idèe boûeba, ç'a c'que nos vlent faire, è fât creuyie sains entchaipiè les raiçennes, pouéche-que, sains

raîçennes le saipïn veut soitchi.
Les afaints ai djronye, dains lai noi, aivo lu mains creuyant po dégaidgie les raiçennes. En ren de temps le peté saipïn a tirie feu. Les raiçennes empaiquetèes dains ïn sè, è là empouétchè pai l'Onçia en l'hôtâ.
Tote lai rote se bote a traivaiye po piaintè le saipïn dains ïn peté bossa. On repièye aivo précâtion les raiçennes, ïn po de téerre, de l'âve po le teni a frâs voili note saipïn pouétchè dains le poiye. A bout de ses braintches on n'y aiccreutche des bôles totes brillaintes, di chocolat, des paiyattes que çiérant cment des éluzes, des tchaindoiles. Le soi de Nâ, ce n'a pon les freumis que sont su son pie, mains enne petéte étâle voué les afaints int botè l'afaint D'Jésus coutchi su de l'étrain, lai Saïnte Virdge, Saïnt Djoset. E y é aito ïn aîne, ïn bûe, des motons è pe des boirdgies que pouétchant des paiquaits.
Les dgens tchaintant aivo les afaints, les tchaindoiles enfûlèes fint cment des étoiles dains les euyes des petés. C'que ç'à bé !
Le peté saipïn se tïnt drait, è l'en rébie son cratan. Tote lai neûe les tchaints, les cieutches gréniyants, les dgens fétant lai néssaince di Saveur di monde. C'te neûe ai péssèe cment ïn sondge.
Les fétes de fïn d'ennaie péssèes, les afaints int demaindè a l'Onçia de les raimouénè dains le bôs po repiaintè le peté saipïn, lai voué ès l'aivaïnt pris. Tote lai rote é repris le tchemïn di cratan. Les raiçennes ai nové dains lai téerre, djunque a bontemps le peté saipïn; dains son laingaidge bïn chur ! ne piaque de raicontè és osés, en totes les petétes bétes des bôs le bé Nâ qu'è lé péssè, dains enne mâson pienne d'afaints. L'ennaie que vïnt, è l'airé cra de vïngtche cintimètres, è ne poré pus rentrè dains le poiye, ç'a dannaidge !
Povu que les afaints en l'écôle aiyaïnt raicontè és âtres caimerades cment ès int fait aivo lu saipïn de Nâ, qu'ès l'int repiantè lai voué le Bon Dûe l'aivait voûnie.
Dïnche-lai, crèbïn que lai premîre senaine de djainvrie les devaints d'hôtâs ne vlent pus resannaie en des cemetïres de petés saipïns.

M.-L. Oberli

★

LE PETIT SAPIN DE NOEL

Un petit sapin avait poussé dans le crêt de la Combe de la Vouivre, il se plaisait bien à l'ombre des grands bois. Quand le soleil tapait sur la tête des grands sapins, lui, il était bien au frais, c'était la même chose quand le vent soufflait, lui il ne sentait presque rien. Tout compte fait, il était heureux. Le pied caché dans la mousse, quelque-

fois des fourmis lui faisaient les chatouilles en passant sur ses racines; il y avait même un jour, une taupe qui avait eu le toupet de venir creuser un trou. Cela avait fait une taupinière. A sa façon, bien sûr, le petit sapin avait souri.
Mais un jour, nous étions en décembre, il avait neigé, le petit sapin entendit des enfants qui parlaient de Noël, de sapins de Noël.
Le plus proche de lui se mit à crier à un homme qui les suivait :
– Regarde oncle, celui-là il est beau !
Celui qui parlait était un enfant de dix ans. Son petit index pointé dans ma direction, il avait enlevé sa mitaine, avec l'autre main il s'essuyait le nique sous le nez.
Les enfants avaient de la neige jusqu'au derrière, ils s'étaient tous arrêtés devant moi.
– Oh si ! oncle, il faut le prendre, il a juste la bonne hauteur pour le mettre à la chambre dit un autre.
– Vous êtes bien gentils les enfants, mais je crois que c'est dommage de le scier; un jour, quand il aura poussé, avec sa bille on aurait pu faire des planches pour fabriquer des meubles.
– Tu as raison oncle, mais je pense tout à coup. Si,plutôt que le scier, on creusait autour pour prendre le sapin avec les racines, le mettre avec la terre dans une seille du temps de Noël, puis après les fêtes le remettre, quoi le replanter là où nous l'avons pris. Qu'est-ce que tu en penses oncle ?
– Tu as une sacrée bonne idée, petit garçon, c'est ce que nous voulons faire. Il faut creuser sans entailler les racines, parce que sans racines le sapin veut sécher.
Les enfants, à genoux dans la neige, avec leurs mains creusent pour dégager les racines. En rien de temps, le petit sapin est tiré dehors. Les racines empaquetées dans un sac, il est emporté par l'oncle à la maison. Toute la bande se met au travail pour planter le sapin dans un petit tonneau. On replie avec précaution les racines, un peu de terre, de l'eau pour le tenir au frais, voilà notre sapin porté dans la chambre. Au bout des branches on y accroche des boules toutes brillantes, du chocolat, des paillettes qui éclairent comme des éclairs, des chandelles.
Le soir de Noël, ce n'est pas les fourmis qui sont à son pied, mais une petite étable où les enfants ont mis l'enfant Jésus couché sur la paille, la Sainte Vierge, Saint Joseph. Il y a aussi un âne, un boeuf, des moutons, et puis des bergers qui portent des paquets. Les gens chantent avec les enfants. Les chandelles allumées font comme des étoiles dans les yeux des petits. Ce que c'est beau !
Le petit sapin se tient droit, il en oublie son crêt. Toute la nuit, les chants, les cloches qui carillonnent, les gens fêtent la naissance du Sauveur du monde. Cette nuit a passé comme un songe.
Les fêtes de fin d'année passées, les enfants ont demandé à l'oncle